

عنوان مقاله:

نقدی بر ترجمه های انگلیسی فرمان امام علی (ع) به مالک اشتر

محل انتشار:

فصلنامه متن پژوهی ادبی، دوره 8، شماره 20 (سال: 1383)

تعداد صفحات اصل مقاله: 26

نویسنده:

سالار منافی اناری - هیئت علمی دانشگاه علامه طباطبایی

خلاصه مقاله:

نهج البلاغه، که قله رفیع فصاحت و بلاغت است، با توجه به سبک شکوهمند و محتوای آگاهی بخشی که دارد از شاهکارهای بزرگ ادبی نوع بشر به شمار می رود. از دیدگاه زبانشناسی، گفتارهای دقیق و سخنان روح افزایی این کتاب اندیشه های بلندی را با زیبایی تمام در جملاتی فرمان امام علی (ع) به مالک اشتر در نهج البلاغه حاوی دستورات وسیعی در مورد حکومت و نقشی حاکم در جامعه از دیدگاه اسلام است. گرچه این فرمان در حدود چهارده قرن پیش نوشته شده، اما چنان جامع و محکم است که در هر عصری می تواند هدایتگر حاکمان جامعه در مسیر درست حکومت بر مردم باشد. هدف این مقاله بررسی ترجمه های انگلیسی این فرمان است تا مشخص شود مترجمین انگلیسی تا چه حد در انتقال آن معانی روشنگر از متن زیبای اصلی به زبان انگلیسی موفق بوده اند.

کلمات کلیدی:

سخنوری، شاهکار، فصاحت و بلاغت، فرمان، نقد

لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/1409847>

